



د افغانستان دموکراتیک جمهوریت

د عدلیې وزارت

رسمی جریده

نمیر مسلسل ۵۶۸

شماره چهاردهم ۳۰ میزان ۱۳۶۳

۱- میثاق جلوگیری از اعمال غیر قانونی علیه مصنویت هوا نوردی ملکی.

ACKU

فرمان هیأت رئیسه شورای انقلابی جمهوری دموکراتیک افغانستان

شهر کابل

۱۳۶۳/۴/۸

در باره الحاق جمهوری دموکراتیک افغانستان به میثاق جلوگیری از اعمال غیر قانونی علیه مصونیت هوا نوردی ملکی هیأت رئیسه شورای انقلابی جمهوری دموکراتیک افغانستان به تاسی از حکم ماده چهل و چهار اصول اساسی جمهوری دموکراتیک افغانستان تصویب میدارد:

۱- الحاق جمهوری دموکراتیک افغانستان به میثاق جلوگیری از اعمال غیر قانونی علیه مصونیت هوا نوردی ملکی، منظور است.

۲- وزارت امور خارجه جمهوری دموکراتیک افغانستان اسناد مصدقه الحاق جمهوری دموکراتیک افغانستان را به میثاق جلوگیری از اعمال غیر قانونی علیه مصونیت هوا نوردی ملکی ترتیب نموده و به اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی (کشور امانت دار) ارسال نماید.

ببرک کارمل

صدر هیأت رئیسه شورای انقلابی جمهوری دموکراتیک افغانستان

## میثاق جلوگیری از اعمال غیر قانونی علیه مصونیت هوا نوردی ملکی

دول متعاقد در این میثاق.

نظر به اینکه اعمال غیر قانونی علیه مصونیت هوا نوردی ملکی. مصونیت اشخاص و اموال را بر هم میزند- اجرای خدمات هوایی را جداً مختل ساخته و اعتماد مردم جهان را در مورد مصونیت هوا نوردی ملکی سلب می نماید.

نظر به اینکه وقوع همچو اعمال باعث تشویش جدی آنهاست.

نظر به اینکه بمقصد جلوگیری از همچو اعمال ضرورت فوری جهت تنظیم و اتخاذ تدابیر لازم برای مجازات فاعلین اعمال مذکور احساس میگردد.

بر حسب آتی موافقت نموده اند:

### ماده اول:

۱- شخصی مرتکب جرم جزایی شناخته میشود که بصورت غیر قانونی و قصداً:

الف- عمل تشدد را در مقابل شخصی بداخل طیاره در حال پرواز انجام دهد که از اثر این عمل مصونیت طیاره مذکور به خطر مواجه گردد.

ب- طیاره ای در حال خدمت را تخریب نماید یا به طیاره مذکور چنان خساره وارد کند که قابلیت پرواز آنرا سلب نموده یا مصونیت آنرا در پرواز به خطر اندازد:

ج- در طیاره ای در حال خدمت یک آله یا موادی را به مقصد تخریب طیاره مذکور به ذرایع مختلف تعبیه نماید یا باعث تعبیه آن شود یا خساراتی به طیاره وارد کند که قابلیت پرواز آنرا سلب نموده یا مصونیت آنرا در پرواز به خطر اندازد.

د- تاسیسات هوا نوردی را تخریب یا متضرر نماید یا فعالیت آنها را مختل سازد در حالیکه هر یکی از این اعمال ممکن است مصونیت طیاره را در پرواز به خطر اندازد.

ه- اطلاعاتی را مخابره نماید که خود به غلط بودن آن مستعشر بوده و در اثر آن مصونیت طیاره را در پرواز به خطر اندازد.

۲- همچنان شخصی مرتکب جرم جزایی شناخته میشود که:

الف به ارتکاب یکی از جرایم مندرج فقره اول این ماده سعی نماید.

ب- با شخصیکه یکی از این جرایم را مرتکب میشود یا سعی به ارتکاب آن مینماید معاونت کند.

## ماده دوهم:

از لحاظ این میثاق:

الف- یک طیاره از لحظه ای که تمام دروازه های خارجی آن بعد از ختم بارگیری و سوار شدن مسدود شده باشد تا لحظه ای که یکی از این دروازه ها بمقصد تخلیه و پائین شدن باز میشود در حال پرواز تلقی میگردد. در حالت فرود آمدن اجباری طیاره پرواز تا وقتی ادامه یافته تلقی میگردد که مقامات صلاحیتدار اداره طیاره- مسافری و اموال آنرا بعهده بگیرد.

ب- یک طیاره از لحظه ای که کارکنان خدمات زمینی یا کارکنان پرواز برای آماده ساختن آن جهت یک پرواز معین شروع بکار میکنند تا مدت بیست و چهار ساعت بعد از هر فرود در حال خدمت تلقی می شود. مدت خدمت در هر صورت تمام مدتی را که طیاره طبق مفهوم جزء الف این فقره در حال پرواز می باشد احتوا میکند.

## ماده سوم:

هر دولت متعهد مکلف است که جرایم مندرج ماده اول را به مجازات شدید محکوم نماید.

## ماده چهارم:

۱- این میثاق در مورد طیاراتی که به خدمات نظامی، گمرکی یا پولیس بکار میروند قابل تطبیق نیست.

۲- در حالیکه طی جزء الف- ب- ج- و ه- فقره اول ماده اول پیش بینی شده ولو طیاره در پرواز بین المللی باشد یا در پرواز داخلی این میثاق فقط در صورتی تطبیق میشود که:

الف- اگر محل حقیقی یا پیش بینی شده برای برخاست یا فرود طیاره خارج از قلمرو دولت ثبت طیاره مذکور واقع باشد.  
ب- اگر جرم در قلمرو یک دولت دیگری غیر از دولت ثبت طیاره ارتکاب یافته باشد.

۳- علاوه بر احکام مصرحه در فقره (۲) این ماده در حالاتیکه طی جزء الف- ب- ج- و ه- فقره اول ماده اول تذکار یافته اگر فاعل جرم یا متهم به جرم در قلمرو یک دولت دیگری غیر از دولت ثبت طیاره یافت شود این میثاق همچنان قابل تطبیق است.

۴- راجع به دولت هاییکه در ماده (۹) مذکور است و در حالاتیکه طی جزء الف- ب- ج- و ه- فقره اول ماده اول پیش بینی شده اگر محل های متذکره در جزء الف) فقره (۲) این ماده تنها در قلمرو یکی از دولت های مندرج ماده (۹) واقع باشند این میثاق قابل تطبیق نیست مگر اینکه جرم در قلمرو یک دولت دیگری غیر از دولت مذکور در ماده (۹) ارتکاب یافته یا فاعل جرم یا متهم به جرم در قلمرو دولت دیگری غیر از آن دولت یافت شود.

۵- در حالاتیکه طی جزء (د) فقره اول ماده اول پیش بینی شده این میثاق فقط در صورتی تطبیق میشود که تاسیسات هوا نوردی در خدمت هوا نوردی بین المللی بکار رفته باشند.

۶- احکام فقرات (۲)-(۳)-(۴) و (۵) این ماده در حالات مندرج فقره (۲) ماده اول نیز تطبیق میشود.

#### ماده پنجم:

۱- هر دولت متعاهد اقدامات لازم را برای تطبیق صلاحیت خود در مورد جرایم در حالات ذیل اتخاذ میکند:

الف- اگر جرم در قلمرو این دولت ارتکاب یافته باشد.

ب- اگر جرم علیه طیاره یا بداخل طیاره که در دولت مذکور به ثبت رسیده ارتکاب یافته باشد.

ج- اگر طیاره ایکه بداخل آن جرم ارتکاب یافته در قلمرو آن فرود آید در حالیکه متهم به جرم هنوز بداخل طیاره باشد.

د- اگر جرم علیه طیاره یا بداخل طیاره ای ارتکاب یابد که این طیاره بدون کارکنان پرواز به شخصی اجازه داده شده باشد که مرکز عمده فعالیت تجارتي او در دولت مذکور واقع بوده یا در غیر آن محل اقامت دایمی او در آن دولت باشد.

۲- همچنان هر دولت متعاهد اقدامات لازم را اتخاذ میکنند تا در مورد جرایم متذکره در بندهای (الف)-(ب) و (ج) فقره اول ماده اول و فقره (۲) ماده اول تا جائیکه فقره اخیر الذکر به جرایم مذکور ارتباط میگیرد در حالیکه فاعل متهم به یکی از جرایم متذکره در قلمرو آن حاضر باشد و در صورتیکه دولت مذکور متهم را طبق ماده (۸) بجانب یکی از دولت های مندرج فقره اول این ماده اعاده نکند صلاحیت قضایی خود را تطبیق نماید.

۳- این میثاق هیچیک از صلاحیت های جزایی را که طبق قوانین ملی تعمیم میگردد نفی نمیکند.

#### ماده ششم:

۱- هر دولت متعاهدیکه در قلمرو آن فاعل جرم یا متهم به جرم موجود باشد در صورتیکه دلایل موجهه ایجاب نماید او را تحت نظارت میگیرد یا اقدامات لازمه دیگری را برای تضمین احضار وی اتخاذ میکند این نظارت و اقدامات مطابق قوانین دولت مذکور محض تا وقتیکه تعقیبات جزایی یا طرز العمل اعاده مجرم صورت میگیرد ادامه می یابد.

۲- دولت مذکور بمنظور تثبیت وقایع فوراً به تحقیق ابتدایی مبادرت میورزد.

۳- شخصیکه مطابق فقره اول این ماده تحت نظارت گرفته شده فوراً میتواند با نزدیکترین نمایندگی مربوط دولت متبوع خود تماس بگیرد. به اینمنظور تمام تسهیلات برایش فراهم میگردد.

۴- هرگاه یک دولت شخصی را مطابق احکام این ماده تحت نظارت قرار داده باشد فوراً از این نظارت و دلایل موجهه

آن به دول متذکره در فقره اول ماده (۵) - به دولتیکه شخص تحت نظارت تابعیت آنرا دارد و اگر لازم داند به کلیه دولتهای ذیعلاقه دیگر اطلاع میدهد دولتیکه به تحقیق ابتدایی مصرحه در فقره (۲) این ماده مبادرت میورزد هر چه زودتر نتایج آنرا به دولت های مذکور اطلاع داده و اگر صلاحیت قضایی خود را به بکار می بندد نیز به آنها تذکر میدهد.

#### **ماده هفتم:**

دولت متعاهد یکه در قلمرو فاعل متهم بیکی از جرایم یافت شده باشد اگر اخیر الذکر را اعاده نمیکند موضوع را بدون استثناء ولو جرم در قلمرو آن ارتکاب یافته یا خیر جهت اجراءات جزایی به مقامات صلاحیتدار خود ارجاع می نماید. این مقامات بهمان نحویکه راجع به جرایم سنگین مربوط به حقوق عامه طبق قوانین دولت خود اجراءات میکنند در زمینه فیصله می نمایند.

#### **ماده هشتم:**

۱- جرایم مندرج این میثاق در کلیه معاهدات استرداد مجرمین که بین دول متعاهد قبلا عقد شده به حیث جرایم قابل استرداد شناخته میشود. دول متعاهد مکلفند که جرایم را در هر معاهده ایکه راجع به استرداد مجرمین بین خود عقد می نمایند بحیث جرایم قابل استرداد شامل نمایند.

۲- اگر از یک دولتیکه استرداد را تابع موجودیت معاهده می داند توسط یک دولت دیگریکه با وی معاهده استرداد ندارد تقاضای استرداد بعمل آید دولت مذکور اختیار دارد که این میثاق را به حیث یک اساس حقوقی جهت استرداد در مورد جرایم مربوطه بشناسد. استرداد تابع سایر شرایط قانون دولتیکه از آن تقاضای استرداد بعمل آمده میباشد.

۳- دولتیکه استرداد را تابع موجودیت یک معاهده نمیدانند جرایم را بین خود مطابق احکام قانون دولتیکه از آن تقاضا بعمل آمده بحیث جرایم قابل استرداد می شناسند.

۴- بین دول متعاهد جرایم بمقصد استرداد طوری تلقی می شود که گویا هم در محل واقعه و هم در قلمرو دولتیکه مطابق بند های (ب) - (ج) و (د) فقره اول ماده پنج برای تطبیق صلاحیت خود اقدام می نمایند ارتکاب یافته است.

#### **ماده نهم:**

دول متعاهدیکه برای حمل و نقل هوایی سازمان های عملیاتی مشترک یا موسسات بین المللی عملیات ترانسپورت هوایی را تشکیل داده و طیاراتیکه را که به ثبت مشترک یا ثبت بین المللی رسیده استعمال میکنند برای هر طیاره مطابق طرز العمل مناسب از بین خود دولتی را تعیین میکنند تا برای مقاصد این میثاق صلاحیت قضایی خود را مورد تعمیم قرار داده و دارای وظایف دولت ثبت طیاره باشد و از این تعیین به سازمان هوا نوردی ملکی بین المللی اطلاع میدهند تا این سازمان موضوع را به کلیه دول متعاهد در این میثاق ابلاغ نماید.

## ماده دهم:

۱- دول متعاهد مکلف هستند که برای جلوگیری از جرایم متذکره در ماده اول مطابق قوانین بین المللی و ملی اقدامات مناسبی را اتخاذ کنند.

۲- هرگاه پرواز یک طیاره به علت وقوع یکی از جرایم مندرج ماده اول به تاخیر افتیده یا قطع گردیده باشد دولت متعاهدیکه طیاره مسافرین یا هیئت کارکنان طیاره در قلمرو آن وجود دارند راجع به ادامه مسافرت مسافرین و هیئت کارکنان طیاره بزودی ممکنه تسهیلات فراهم نموده و بدون تاخیر طیاره و اموال محموله آنرا برای اشخاصیکه حق تصرف آنرا دارند اعاده می نماید.

## ماده یازدهم:

۱- دول متعاهد در اصول محاکمات جزایی مربوط به جرایم از نظر قضایی به پیمانانه وسیع ممکنه با همدیگر معاونت می نمایند. در تمام مورد برای اجرای معاونت قانون دولتیکه از وی تقاضای معاونت بعمل آمده قابل تطبیق است.

۲- معهدا احکام فقره اول این ماده مکلفیت های ناشی از احکام سایر معاهدات دو جانبه یا چندین جانبه را که برای معاونت متقابل قضایی در موضوعات جزایی کاملاً یا قسماً تطبیق میشود یا تطبیق خواهد شد اخلال نمیکند.

## ماده دوازدهم:

هر دولت متعاهدیکه بنا بر دلیلی معتقد باشد که یکی از جرایم متذکره در ماده اول ارتکاب خواهد یافت تمام معلومات مطلوبه را که در اختیار دارد طبق احکام قوانین ملی خود به کلیه دولتهاییکه بعقیده او بحیث دولتی بشمار میروند که طی فقره اول ماده (۵) تنکار یافته اطلاع میدهد.

## ماده سیزدهم:

هر دولت متعاهد کلیه معلومات مطلوبه را که به ارتباط موارد آتی در اختیار دارد طبق احکام قوانین ملی خود بزودی ممکنه به اطلاع شورای سازمان هوا نوردی ملکی بین المللی میرساند:

الف- در مورد کیفیت جرم.

ب- در مورد اقداماتیکه مطابق فقره (۲) ماده (۱۰) اتخاذ شده.

ج- در مورد اقداماتیکه در برابر فاعل جرم یا متهم به جرم اتخاذ شده و مخصوصاً در باره نتیجه طرز العمل استرداد یا هر نوع اجراءات قضایی دیگر.



## ماده چهاردهم:

۱- هرگونه اختلاف راجع به تفسیر یا تطبیق این میثاق که از طریق مذاکره بین دول متعاقد حل شده نتواند طبق تقاضای یکی از آنها به هیئت حکمیت محول می شود اگر جوانب ذیعلاقه در ظرف شش ماه از تاریخ تقاضای حکمیت راجع به تشکیل هیئت حکمیت به توافق نرسند هر یکی از جوانب مذکور میتواند اختلاف را به دیوان بین المللی عدل با تقدیم درخواست مطابق اساسنامه دیوان ارجاع نماید.

۲- هر دولت هنگام امضا یا تصویب این میثاق یا وقتیکه به آن الحاق می یابد میتواند اعلام نماید که خود را به احکام فقره فوق الذکر پابند نمیداند.

سایر دولت ها در برابر دولتی که چنین حقی را برای خود محفوظ کرده بر اساس آن احکام مذکور متعهد نمیشد.

۳- هر دولتی که مطابق احکام فقره فوق الذکر حقی را برای خود محفوظ نموده است نمیتواند در هر زمانی با ارسال اطلاعیه به حکومت امانت دار از حق مذکور صرف نظر نماید.

## ماده پانزدهم:

۱- این میثاق برای امضای دول اشتراک کنندگان کنفرانس بین المللی حقوق هوایی که از ۸ تا ۲۳ سپتمبر ۱۹۷۱ در مانتریل دایر شده (و منبهد بنام ((کنفرانس مانتریل)) یاد میشود) بتاريخ ۲۳ سپتمبر ۱۹۷۱ در مانتریل مفتوح میباشد. بعد از (۱۰) اکتوبر ۱۹۷۱ برای امضای تمام دولت ها در واشنگتن - لندن و مسکو مفتوح خواهد بود هر دولتی که میثاق را قبل از آنکه مطابق فقره (۳) این ماده نافذ گردد امضا نکرده باشد در هر زمانی میتواند به آن الحاق نماید.

۲- این میثاق توسط دول امضا کننده به تصویب میرسد. اسناد مصدقه تصویب و اسناد مصدقه الحاق به حکومت ایالات متحده امریکا - برتانیه عظمی و ایرلند شمالی و اتحاد جماهیر سوسیالیستی شوروی که بموجب این میثاق بحیث حکومت امانت دار تعیین شده اند سپرده میشود.

۳- این میثاق سی روز بعد از تاریخ تسلیمی اسناد مصدقه تصویب ده دولت امضا کننده که در کنفرانس مانتریل اشتراک نموده اند نافذ میگردد.

۴- این میثاق برای سایر دولت ها از تاریخ انفاذ آن مطابق فقره (۳) این ماده مرعی الاجرا بوده یا سی روز بعد از تاریخ تسلیمی اسناد مصدقه تصویب یا الحاق آنها در صورتیکه این تاریخ دومی بعد تر از تاریخ اول الذکر باشد نافذ میگردد.

۵- حکومت امانت دار به دولت هائیکه این میثاق را امضا میکنند یا به آن الحاق می نمایند از تاریخ هر امضا، تاریخ تسلیمی هر سند مصدقه تصویب یا الحاق، تاریخ انفاذ میثاق و هرگونه اطلاعات دیگر فوراً اطلاع میدهند.

۶- این میثاق بمجرد انفاذ توسط حکومت امانت دار مطابق احکام ماده (۱۰۲) منشور ملل متحد و مطابق احکام ماده (۸۳) میثاق هوا نوردی ملکی بین المللی (شیکاگو ۱۹۴۴) به ثبت میرسد.

## ماده شانزدهم:

- ۱- هر دولت متعاقد میتواند این میثاق را با ارسال اطلاعیه کتبی به حکومت امانت دار فسخ نماید.
  - ۲- فسخ میثاق شش ماه بعد از تاریخ وصول اطلاعیه به حکومت امانت دار مرعی الاجرا می گردد.
- بشهادت مراتب فوق نمایندگان تام الاختیار امضا کنندگان ذیل که اجازه لازم داشته باشند این میثاق را امضا نموده اند.
- بروز بیست و سوم ماه سپتمبر سال یکهزار و نهصد و هفتاد و یک به سه نسخه اصلی هر یک شامل چهار متن معتبر بزبان های فرانسوی - انگلیسی - اسپانوی - و روسی در مانتریاال ترتیب شد.